



Casa **Amèrica Catalunya**

novela\_cuento\_ poesía

# **Encuentro de escritores colombianos en Catalunya**

**29 y 30 de septiembre de 2009**

## **presentación**

La literatura colombiana ha tenido una importante presencia en Barcelona. Desde inicios del siglo XX hasta hoy, un numeroso y cualificado grupo de escritores colombianos han residido y publicado en esta ciudad. Actualmente son varios los autores que realizan su trabajo en Cataluña y escasas las oportunidades para escuchar de viva voz sus textos y opiniones sobre la literatura, su literatura y la de su país. Casa Amèrica Catalunya acoge esta iniciativa, que nace de la posibilidad de contar con la presencia de algunos autores para compartir con el público lector su experiencia creativa y comentarios alrededor de la poesía y la narrativa.



## la narrativa

Desde José María Vargas Vila, hasta los escritores de hoy, pasando por la figura de Gabriel García Márquez, un amplio catálogo de autores colombianos han hecho de Barcelona el espacio de trabajo y edición de sus obras. Muchos han recibido el reconocimiento de los lectores y merecido importantes premios. Actualmente un buen número de escritores colombianos realizan su trabajo en Cataluña, y específicamente en Barcelona. Ésta es la ocasión para compartir con ellos y ellas, su experiencia literaria.

## la poesía

Si bien la narrativa ha sido la expresión literaria con más resonancia del quehacer literario de los autores colombianos en Barcelona, la presencia de los poetas también se manifiesta. Desde Jorge Zalamea quien en su calidad de diplomático residió en esta ciudad y participó de las sesiones poéticas de su tiempo, a Barcelona han acudido con frecuencia poetas colombianos que encuentran en esta capital un lugar adecuado para la realización y publicación de sus obras.

# programa

---

El encuentro está organizado en dos sesiones, durante las cuales se podrá dialogar con los autores sobre su quehacer literario. Incluye dos conferencias sobre escritores colombianos en Cataluña, un conversatorio con debate y un recital poético.

## **Martes 29 de septiembre**

### **Narrativa colombiana en Catalunya**

Conferencia y conversatorio

19:00 h. Conferencia: Colombia en Cataluña desde el Modernismo. Por Ricardo Cano Gaviria.

20:00 h. Conversatorio con los escritores Ángela Becerra, Juan Gabriel Vásquez, Luis Noriega, Ricardo Cano Gaviria y Sergio Álvarez. Dialogará con los autores el escritor español José Antonio de Ory.

## **Miércoles 30 de septiembre**

### **Poesía colombiana en Catalunya**

Conferencia y recital

19:00 h. Conferencia: El silabario que nos une. Por Arturo Bolaños Martínez.

19:45 h. Recital poético con Anabel Torres, Juan Pablo Roa, Zamir Bechara, Antonio María Flórez y Arturo Bolaños Martínez. Los presenta la poeta catalana Rosa Lentini.

## **Lugar**

Casa Amèrica Catalunya

Còrsega 299, entresòl

[www.americat.net](http://www.americat.net)

# los escritores y poetas

## juan gabriel vásquez

Nació en Bogotá en 1973. Es autor del libro de relatos *Los amantes de Todos los Santos* y de dos novelas: *Los informantes*, elegida como una de las novelas más importantes de los últimos 25 años en Colombia y finalista del Independent Foreign Fiction Prize en Inglaterra, y *Historia secreta de Costaguana* premio Qwerty a la mejor novela en castellano en Barcelona. Sus libros se han traducido o están siendo traducidos en Inglaterra, Estados Unidos, Francia, Holanda, Italia, Alemania, Polonia, Israel, Brasil y Noruega. En 2007 ganó el Premio de Periodismo Simón Bolívar con el ensayo "El arte de la distorsión", incluido



en el volumen del mismo título. Es autor de una breve biografía de Joseph Conrad, *El hombre de ninguna parte*. Ha traducido obras de John Hersey, Víctor Hugo y E.M. Forster, entre otros, y es columnista del periódico colombiano *El Espectador*.

## sergio álvarez guarín

Nació el 31 de diciembre de 1965 en Bogotá. Intentó estudiar filosofía pero se aburrió y decidió irse a vivir a los Llanos Orientales. Cinco años después regresó a Bogotá, trabajó en publicidad, como guionista de comics y libretista de televisión. A mediados de los años noventa se radicó en Barcelona donde escribió *Mapana*, una novela juvenil y *La lectora*, un juego literario con formato de novela negra que fue premiado en la semana negra de Gijón y convertido en serie de televisión.



Colabora con *El País* y *La Vanguardia*, los dos principales periódicos de España. En la actualidad ultima su tercera novela y trabaja en una serie de televisión y un par de películas que se preparan con argumentos originales suyos.

## ricardo cano gaviria

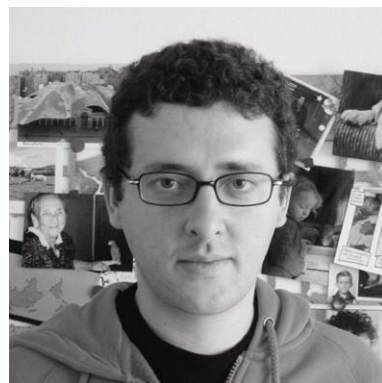
Nació en Medellín, Colombia en 1946 y vive en España desde 1970. Codirigió durante varios años *Hora de Poesía* con su mujer, Rosa Lentini, con quien cofundó en 1997 Ediciones Igitur. Sus principales publicaciones en forma de libro son: *El Prytaneum* (novela, Bogotá, 1981); *Las ciento veinte jornadas de Bouvard y Pécuchet* (Barcelona, 1982); *En busca del Moloch* (Bogotá, 1989); *El Pasajero Benjamin* (novela, 1989; reeditada en 1993 por Monte Ávila, en versión revisada, con el nombre de *El pasajero Walter Benjamín*), Igitur, 2000; *Una lección de abismo* (novela, Versal, Barcelona, 1991; Alfaguara, 2001); *El hombre que rezó a Baudelaire* (relatos, Igitur, Barcelona, 2006; Villegas Editores, Bogotá, 2006); *El Buitre y el Ave Fénix, conversaciones con Mario Vargas Llosa*



(ensayo y diálogo, Anagrama, Barcelona, 1972); *Acusados: Flaubert y Baudelaire* (ensayo, Muchnik editores, 1984); *La vida en clave de sombra de José Asunción Silva* (biografía, Monte Ávila Editores, 1992). Ha ganado el Premio Navarra de Novela 1988 (España) por *El pasajero Benjamín*, y el Premio Nacional del libro Pedro Gómez Valderrama (la mejor novela colombiana publicada en el quinquenio 1988-1992) por *Una lección de abismo*.

## luis noriega

Nació en Cali, Colombia en 1972. Estudió Literatura en la Universidad Nacional de Colombia y Teoría Literaria en la Universidad Autónoma de Barcelona. Ha publicado una novela, *Iménez* (Premio UPC de Ciencia Ficción 1999), y los cuentos *El problema de Randy* (El malpensante, 1999), *Jugar el juego*



(Cuentos Caníbales 2002) y *Soluciones ad hoc* (Calibre 39, 2007). Desde 1998 reside en Cataluña, donde trabaja como traductor.

## Ángela becerra

Nació en Cali en 1957 donde estudió comunicación. Durante veinte años se dedicó a la creación publicitaria y obtuvo numerosos premios internacionales. En el año 2000 y siendo vicepresidenta creativa de una de las agencias de publicidad más relevantes de España, abandonó su exitosa carrera para dedicarse por entero a la literatura. Su primera obra publicada fue *Alma abierta* (2001). Con *De los amores negados* (2003), su primera novela publicada, obtuvo el Latin Literary Award 2004. Con *El penúltimo sueño* (2005) obtuvo el premio Azorín de Novela 2005,



el premio al mejor libro colombiano de ficción 2005 y de nuevo el Latin Literary Award 2006. *Lo que le falta al tiempo* también fue reconocida con el Latin Literary Award en 2007. Es ganadora con *Ella, que todo lo tuvo*, del Premio Iberoamericano de Narrativa Planeta-Casa de América 2009.

## arturo bolaños martínez

Nace en Alto Rosal del Monte, Pasto, Colombia. Autor de *Desde Una Orilla Distinta* (poesía, 1991), *Granos de Voz* (poesía, 1992), *Al Sur de la Poesía* (1993), *Sur-co de Voz* (primer premio de poesía Aurelio Arturo, 1997), *Sabor a Ceniza* (poesía, Barcelona, 2001, 2ª ed.), *Todos los nombres* (Barcelona, 2005), *De Todo un Cuento* (Barcelona, 2004). Hace parte de varias antologías como *Quién es Quién en la Poesía Colombiana* (Colcultura. Bogotá, 1999) y *Cuentos y Relatos de la Literatura Colombiana* (Fondo de Cultura, Bogotá, 2005). Ha publicado varias obras sobre historia local del sur de Colombia y obtuvo la beca del CSIC en la Escuela de Estudios Hispanoa-



mericanos para su investigación en el Archivo General de Indias. Máster en Historia Moderna y Contemporánea de la Universidad Autónoma de Barcelona con la biografía histórica del escritor José María Vargas Vila (matrícula de honor). Actualmente Doctorando en Historia Moderna por la Universidad Pompeu Fabra. Ha sido invitado al XII Encuentro de Poetas Iberoamericanos en Salamanca en octubre de 2009.

## anabel torres

Nació en Bogotá en 1948. Licenciada en lenguas modernas (U. de Antioquia, Medellín 1976); Maestría Mujer y Desarrollo, y Diploma Desarrollo y justicia social (ISS, La Haya 1988 y 1989). Fue subdirectora de la Biblioteca Nacional de Colombia (1983-87). Se mudó a Barcelona en 2002, y la alterna con Mallorca y Colombia. Es traductora e intérprete. Premios: 1º, *Casi poesía*, U. de Nariño 1974; 2º, *La mujer del esquimal*, U. de Antioquia 1980; 3º, *This Place in the Night* (*Este lugar de la noche*, de J.M. Arango), 2000, concurso de traducción literaria del BCLT y la BCLA, Norwich, RU; 4º, *Rei en Jaume* poesía en inglés 2009. También escribe cuentos y ensayos. Bibliografía: *Casi poesía*, (U. de Antioquia 1976, U. de Nariño 1984), *La mujer del esquimal* (U. de



Antioquia 1981), *Las bocas del amor* (Árbol de papel 1982), *Poemas* (Embalaje, Museo Rayo 1987), *Medias nonas* (U. de Antioquia 1991), *Poemas de la guerra* (Árbol de papel 2000), *En un abrir y cerrar de hojas* (Prames 2003), *Wounded Water/Agua herida* (Árbol de papel 2004), y el ensayo de humor *El origen y destino de las especies: de la fauna masculina paisa* (Pandora 2009).

## juan pablo roa delgado

Nació en Bogotá en 1967 donde estudió Letras. Tras un largo viaje por Portugal e Italia (1993 - 1997), se radicó en Barcelona en el año 2000, donde se desempeña como editor. Es fundador y director, junto con Roberta Raffetto, de la revista de poesía *Animal sospechoso*, editada en Barcelona. Ha publicado los libros de poesía *Ícaro* (Colombia, 1989), *Canción para la espera* (Colombia, 1993) y *El basilisco* (México, 2007). Sus poemas han aparecido en revistas literarias de España y América: *Realidad Aparte* (New York, E.E.U.U., 1994), *Ulrika* (Bogotá, Colombia, 1999), *Mississippi Review* (Hattiesburg, E.E.U.U., 2000),



*Barcelona 080* (Barcelona, España, 2001), *Armas y Letras* (Monterrey, México, 2001), *Turia* (Teruel, España, 2001), *Alforja* (Ciudad de México, México, 2002), *La Poesía Señor Hidalgo* (Barcelona, España, 2001), *El basilisco* (México, Ediciones Sin nombre, 2008).

## antonio maría flórez rodríguez

Extremadura, Marquetalia y Brasil constituyen el eje de su geografía emocional. Oficia vocacionalmente de médico. Ha sido docente universitario, consultor ministerial y articulista. Creó la revista *Aurocarbónica* y lideró el proyecto "Estrechando Círculos". Fue miembro del Consejo Departamental de Cultura y del Fondo Mixto de Promoción de Cultura de Caldas y del Proyecto CREA de Colcultura. Dirigió el evento "Miradas: Arte y violencia en Colombia", organizado por la U. de Barcelona. Asesora el programa Letras Americanas de la ERE. Premiado y publicado en España, Argentina



Colombia y Brasil. Algunos de sus textos han sido traducidos a varios idiomas. Destaca el Premio Nacional de Poesía Ciudad de Bogotá (2003), por *Desplazados del paraíso*, así como el Premio Latinoamericano de Poesía Fundación Givré. Finalista del Premio Felipe Trigo de Novela (1996). Autor de *La ciudad* (2002) y *Dalí: El arte de escandalizar* (2004).

## zamir bechara

Nace a orillas del río Atrato, en la selva chocona de Colombia. Se doctora en Lengua y Literatura Hispánicas en la Universidad de Barcelona con una tesis sobre la historia de la poesía hispanoamericana colonial. Desde entonces ha combinado la docencia universitaria con la creación literaria y la investigación filológica, especialmente centrada en la literatura de la América Hispánica y del Siglo de Oro español. Diversas revistas incluidas en índices internacionales han visto publicados sus artículos, entre ellas *Thesaurus*, *Salina* o *Hispanic Review*. Es autor de un libro de referencia especializada (*Peter Lang Verlag*, Frankfurt, 1997) sobre la poesía



colombiana de los siglos XVI-XVIII. Por lo que respecta a la creación literaria, ha publicado *Diario de un viejo terminal* (Editorial Baile del Sol, 2008) y dos poemarios, *Desayuno de tedios con café y azúcar* y *Voces Mínimas* (Editorial Acidalia, 2007). Actualmente está preparando su tercer poemario, *Naranja amargo*, y su segunda novela, *Orovivo*.

# conductores de las actividades

---

## rosa lentini

Nace en Barcelona en 1957. Poeta, traductora, crítica y co-editora de Ediciones Igitur. Miembro fundador de las revistas *Asimetría* (1986-88) y *Hora de Poesía* (1979-95), de la que fue su directora. Poemarios: *La noche es una voz soñada* (1994), *Cuaderno de Egipto* (2000), *El sur hacia mí* (2001), *Las cuatro rosas* (2002), *El veneno y la piedra* (2005) y *Transparencias* (2006). Parte de sus poemas han sido traducidos al inglés, italiano, francés, catalán, rumano y portugués. Como seleccionadora es responsable de antologías de Carlos Edmundo de Ory y de Javier Lentini. Y junto a Concha García, del



número monográfico de la revista *Ficciones: Barcelona: 25 años de poesía en lengua española*. Ha realizado con Francisco Rico la antología *Mil años de poesía europea* (Editorial Backlist, 2009). Concibió y coordinó el ciclo de poesía "Martes poéticos" en la Casa del Libro de Barcelona durante el periodo 2000-2005.

## josé antonio de ory

Es diplomático, mediador cultural y escritor. Madrileño y gaditano. Ha vivido en Colombia, en tres ocasiones; en la India y en Nueva York. Ahora está de vuelta en Madrid. Escribe habitualmente sobre cultura y literatura latinoamericanas para publicaciones de uno y otro lado del Atlántico, además de en un blog propio (*Afinidades electivas*) donde se permite opinar de lo que le parece.



En 2004 publicó en Colombia el libro *Ángeles Clandestinos. Una memoria oral del poeta Raúl Gómez Jattin* (Editorial Norma, Bogotá).

---

**Entrevistas: [premsa @ americat.net](mailto:premsa@americat.net) / 932380661**